

Poésie — Monde

Arabe
♥ Coup de cœur

Les montagnes

أساطير الجبال

08 juillet 2024

Langue : français arabe
Auteur : Walid Taher
Illustrateur : Walid Taher
Traducteur : Mathilde Chèvre
Lieu d'édition : Marseille
Éditeur : Le Port a jauni
Année d'édition : 2024
Collection : Poèmes
Nombre de pages : [26] p.
Illustration : Couleur
Format : 17 x 22 cm
ISBN : 978-2-494753-06-8
Âge de lecture : À partir de 10 ans
Prix : 12 €



La maison d'édition Le port a jauni, dans sa collection « Poèmes », met le plus souvent en relation un artiste et un poète. Walid Taher, travaillant en solo, est parti d'une série de dessins préexistants, réalisés sans intention narrative, qu'il a mis en regard de brefs poèmes, tous dédiés à la montagne.

Le titre أساطير الجبال ou *Légendes des montagnes* a été traduit simplement par « Les montagnes ».

Les montagnes de Walid Taher sont des montagnes imaginaires, qui ne sont jamais loin de l'eau, de la mer, sur laquelle flottent le plus souvent des bateaux – cargos, paquebots, canots, voiliers –.

Walid Taher joue avec les formes et les couleurs avec brio. Ses montagnes se superposent, semblent bouger. Ici, n'est-ce pas une voile qui se confond avec la montagne ? Là, n'est-ce pas une pyramide qui s'esquisse ? À cet endroit, n'est-ce pas une montagne enneigée ? Oscillant entre abstraction et figuration, usant d'un dessin au trait réalisé comme au pinceau, ou au feutre fin – voire à la plume –, et de grands aplats de couleur, il nous offre des petits tableaux absolument fascinants. Tantôt il drape la montagne d'une étoffe chatoyante – un caftan de mariage –, tantôt il semble l'avoir découpée dans un vitrail alliant noir et rouge, et bleu profond. N'a-t-il pas joué aussi avec la transparence de papiers de soie superposés figurant des voiles de bateaux ou des montagnes ?

Ses poèmes non vocalisés, sobrement et subtilement traduits en français par Mathilde Chèvre, évoquent des légendes, réelles ou supposées, disent la force de la nature ou sa beauté, les rêves suscités par la montagne, et situent l'homme en rapport avec les éléments, que ce soit la montagne ou la mer.

Illustration parfaite et poétique de la formule « Persistance des images lumineuses sur la rétine », ce livre est une réussite ! Comme la plupart des livres de la collection « Poèmes », il s'adresse plutôt à un public

d'adolescents et d'adultes, mais il faut montrer à des plus jeunes ces illustrations éblouissantes et leur faire goûter le texte poétique.

LV

Étiquettes

Montagnes

mer

imaginaire
